



JIŘÍ ŠRÁMEK

La date de naissance sait se montrer parfois prémonitoire. Né le 14 juillet 1935, Jiří Šrámek ne désavouera pas le lien secret qui l'attache durablement à la France et la culture française. Toutefois, l'aboutissement d'une carrière, celle du professeur de littératures romanes, ne devrait pas occulter les chemins détournés, imposés par les circonstances. Le talent de Jiří Šrámek a pu transformer les obstacles en défis et les détours en enrichissement. La ville de Brno qu'il a connue encore bilingue, tchèque et allemande, dans son enfance, et le milieu familial cultivé qui a subi la persécution répétée tant sous l'occupation nazie que sous le régime communiste ont contribué sans doute à former deux traits de la personnalité du futur romaniste qui, étrangement, se complètent: la ferme intégrité morale devenue la ligne de conduite de sa vie et l'ouverture à la diversité des opinions. Rigueur qui n'est pas rigidité, tolérance qui est curiosité, affabilité et volonté du dialogue.

Les études universitaires de Jiří Šrámek à la Faculté des Lettres (1953–1958) sont marquées par son intérêt pour la littérature française et pour la langue et culture roumaines. Ses maîtres sont les professeurs Otakar Novák, Vladimír Stupka, Otto Ducháček, Pavel Beneš. Il fréquente également le séminaire du professeur Jan Firbas pour s'initier à l'anglais qui complètera, avec l'allemand, à la fois son horizon linguistique et celui de ses connaissances en matière de critique littéraire et de narratologie. Parmi les romanistes tchèques, Jiří Šrámek est sans doute celui qui maîtrise le mieux le vaste panorama incluant aussi bien la critique française, tchèque et slovaque que la pensée et les traditions critiques allemande, anglaise et américaine.

Pour des raisons idéologiques et politiques, Jiří Šrámek ne peut pas songer à la carrière universitaire qui lui reste longtemps interdite. Il devient traducteur et interprète spécialisé dans le domaine technique et scientifique. Employé de plusieurs entreprises industrielles, il n'abandonne pas pour autant sa vocation pédagogique et universitaire. Il enseigne le français langue de spécialité, il se lance dans la traduction, tant spécialisée que littéraire. Il collabore avec la maison d'édition Odeon comme lecteur et traducteur, il traduit scénarios, sous-titres

et commentaires des films documentaires, il travaille pour la télévision. Il prépare son doctorat qu'il soutient en 1967.

La thèse, consacrée à l'oeuvre de Montesquieu lui ouvre, enfin, la voie universitaire. Au début de 1970, peu avant le gel idéologique de la soit-disant normalisation, il obtient le poste d'assistant à la Faculté des Lettres de l'Université de Brno où il enseignera la littérature française et la littérature roumaine. Esprit analytique, doué pour les jeux combinatoires, dont les échecs, Jiří Šrámek excellera comme narratologue et génologue en consacrant ses travaux critiques majeurs à la problématique des modèles narratifs et compositionnels. Il appliquera ses conceptions théoriques aux deux domaines – à la littérature fantastique de la période romantique et au nouveau roman. Il convient de mentionner, à ce titre, deux ouvrages majeurs, de référence: sa grande thèse, prolongée par de nombreux articles, *Marguerite Duras et le renouvellement du roman français contemporain* (1977) et *Morphologie du conte fantastique* (1993).

La probité intellectuelle et l'intégrité de Jiří Šrámek ont bloqué pour deux décennies son *cursus honorum* universitaire. Il ne devient maître de conférences qu'en 1988, peu avant la dislocation du mur politique et idéologique en Tchécoslovaquie. C'est au cours des années 1990 qu'il peut donner enfin la pleine mesure de ses qualités de critique, d'historien de la littérature, d'enseignant et d'organisateur. Titularisé professeur (1994), il s'engage pleinement dans le renouveau de la vie universitaire. Il est directeur de l'Institut de Langues et Littératures Romanes de 1990 à 1991, vice-doyen (1991–1992), puis vice-recteur de l'Université Masaryk (1992–1998) chargé des relations internationales, il est membre du Conseil scientifique de la Faculté des Lettres (depuis 1991) et de l'Université Masaryk (1992–2000), membre du Conseil exécutif du *Compostela Group of Universities* (1995–1999). Comme professeur invité il donne des conférences aux universités de Wrocław, Debrecen, Bratislava, Brest, Vienne, Gand, Dijon, Naples. Il publie plusieurs ouvrages à but pédagogique dont il faut mentionner trois manuels appréciés: *Éléments de versification française* (1990), *Introduction à l'histoire et la civilisation des pays francophones* (1995) et *Histoire de la littérature française* (1997). Il est l'un des principaux auteurs du *Dictionnaire d'auteurs de langue française* (2002) dont il a rédigé près de 220 entrées.

Titulaire de la médaille d'or de l'Université Masaryk (1999), hautement estimé des étudiants et des spécialistes romanisants, Jiří Šrámek poursuit ses activités de chercheur et d'enseignant tant à l'université de Brno qu'à celle d'Olomouc (depuis 1998).

BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

Monographies et textes pédagogiques

- Úvod do dějin a kultury Rumunska (Introduction à l'histoire et la civilisation de la Roumanie)*, UJEP, Brno 1975, 136 p.
- Marguerite Duras et le renouvellement du roman français contemporain*. Thèse de doctorat Brno 1977, 488 p. (non publié)
- Culegere de texte din literatura română (Choix de textes de la littérature roumaine)*, SPN, Praha 1981, 189 p.

- Úvod do teorie odborného překladu (*Introduction à la théorie de la traduction des textes techniques*), FF UJEP, Brno 1989, 116 p.
- Základy francouzské verzifikace (*Éléments de versification française*), FF MU, Brno 1990, 80 p.
- Morfologie fantastické povídky (*Morphologie du conte fantastique*), MU Brno 1993, 137 p.
- Úvod do dějin a kultury frankofonních zemí. Belgie, Lucembursko, Švýcarsko, Kanada (*Introduction à l'histoire et la civilisation des pays francophones. Belgique, Luxembourg, Suisse, Canada*), Masarykova univerzita, Fakulta filozofická, Brno 1995, 89 p.
- «Vývoj rumunských zemí do roku 1526», *Dějiny střední, jihovýchodní a východní Evropy, I.* («Histoire des territoires roumains avant 1526», *Histoire de l'Europe centrale, méridionale et orientale*), Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Brno, 1995, pp. 75–83
- Přehled dějin francouzské literatury (Précis de littérature française)*, Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Brno 1997, 233 p.
- Dějiny francouzské literatury v kostce (Histoire de la littérature française)*, Votobia, Olomouc 1997, 469 p.
- Slovník francouzsky píšících spisovatelů (Dictionnaire d'auteurs de langue française)*, Libri, Praha 2002, 760 p. (Jaroslav Fryčer et al., 220 entrées env.)

Études, articles

- «Le refus de la psychologie traditionnelle chez Marguerite Duras», *Sborník prací FF BU*, D 19, 1972, pp. 119–130
- «La perspective narrative et temporelle chez Marguerite Duras», *Études romanes de Brno*, VII, 1974, pp. 83–120
- «Le Nouveau Roman et Marguerite Duras», *Romanica Wratislaviensia*, XI, 1975, pp. 57–71
- «Le rôle de l'espace dans les romans de Marguerite Duras», *Études romanes de Brno*, VIII, 1975, pp. 141–159
- «Le rôle des personnages romanesques chez Marguerite Duras», *Études romanes de Brno*, IX, 1977, pp. 37–50
- «Un aspect de style de Marguerite Duras – la simplicité et la rhétorique», *Études romanes de Brno*, X, 1979, pp. 73–82
- «L'univers dramatique de Marguerite Duras», *Études romanes de Brno*, XI, 1980, pp. 17–25
- «Monologue ou dialogue? Jonas et Le Sacristain de Marin Sorescu», *Études romanes de Brno*, XII, 1981, pp. 11–19
- «L'Autre monde de Cyrano de Bergerac: merveilleux et burlesque», *Études romanes de Brno*, XIII, 1982, pp. 21–29
- «La vraisemblance dans le récit fantastique», *Études romanes de Brno*, XIV, 1983, pp. 71–83
- «Les fonctions narratives des personnages dans le conte fantastique», *Études romanes de Brno*, XV, 1984, pp. 21–31
- «Le dialogue et le métarécit», *Études romanes de Brno*, XVI, 1985, pp. 41–52
- «K podstatě poezie Marina Soreska» («L'essence de la poésie de Marin Sorescu»), *Jubilejní ročenka KMF při ČSAV*, Praha 1986, pp. 63–65
- „Filozofie rumunské science-fiction“ («Philosophie de la science-fiction roumaine»), *Studia balkanica boemoslovaca*, III, UJEP, Brno 1987, pp. 208–214
- «Le métarécit dans la structure narrative», *Études romanes de Brno*, XVII, 1986, pp. 23–33
- «Sur la typologie des personnages dans le récit fantastique», *Études romanes de Brno*, XVIII, 1987, pp. 51–62
- «Pour une définition du métarécit», *Études romanes de Brno*, XX, 1990, pp. 33–49
- „Fantastická literatura – příspěvek k definici žánru“ («Littérature fantastique – une contribution à la définition du genre»), *Litteraria humanitas I, Genologické studie*, MU Brno 1990, pp. 147–154
- «Le couple de personnages dans le conte fantastique», *Acta Litteraria Academiae Scientiarum Hungariae*, vol. 32, n^o 1–2, Akadémiai Kiadó, Budapest 1990, pp. 185–192
- «Un témoignage ambigu: *Le Horla* de Guy de Maupassant», *Études romanes de Brno*, XXI, 1991, pp. 43–51
- «Les 'mortes amoureuses' de Théophile Gautier», *Études romanes de Brno*, XXII, 1992, pp. 9–18

- «Dílo Hertvíka Jarníka», *Brněnská věda a umění meziválečného období (1918–1939) v evropském kontextu* («Oeuvre de Hertvík Jarník». *Sciences et arts à Brno dans le contexte européen de l'entre-deux-guerres*). MU Brno 1993, pp. 74–76
- «L'architectonique spatiale de *Vathek*», *Le Romantisme frénétique*, Ústav románských jazyků a literatur Brno, Institut für Romanistik Wien, Brno – Wien 1993, pp. 5–14
- «L'exotisme entre le rêve et la veille: à propos de l'onirisme gautiériste», *Cahiers du Centre d'Études de Tendances Marginales dans le Romantisme Français*, Institut de Langues et de Littératures romanes, Faculté des Lettres de l'Université Masaryk, Brno 1993, N° 2, pp. 59–67
- «Le chronotope de la nuit dans le récit fantastique», *Études romanes de Brno*, XXIII, 1993, pp. 31–39
- «Rámcová kompozice a povídka» («Le principe d'enchâssement dans la composition du conte»), *Litteraria humanitas II, Genologické studie*, Brno, 1993, pp. 307–314
- «Česko-rumunské vztahy v pohledu Jana Urbana a Hertvíka Jarníkových» («Relations tchéco-roumaines vues par Jan Urban et Hertvík Jarník»), *Sborník prací FF BU*, C 41, Brno 1994, pp. 91–100
- «Les femmes-anges: petit essai sur un aspect du numineux dans le fantastique romantique», *Cahiers du Centre d'Études de Tendances Marginales dans le Romantisme Français*, Institut de Langues et de Littératures romanes, Faculté des Lettres de l'Université Masaryk, Brno 1994, n° 5, pp. 51–58
- «Les limites du métarécit», *Études romanes de Brno*, XXIV, 1994, pp. 9–17
- «Du scénario onirique au rêve fantastique», *Litteraria humanitas III, Západ – Východ*, Masarykova univerzita, Brno 1995, pp. 37–45
- «Funkce dialogu v Caragialeově črtě» («La fonction du dialogue dans les pochades de Caragiale»), *Litteraria humanitas IV*, Roman Jakobson, Masarykova univerzita, Brno, 1996, pp. 371–378
- «À propos de la réception des auteurs bourguignons dans la littérature tchèque», *Les Échanges intellectuels franco-tchèques, Littérature – Philosophie – Politique*, Dijon-Brno, 1996, pp. 49–55
- «Antonín Zatloukal, Études sur le roman français», *La Revue d'histoire littéraire de la France*, mai-avril 1999, 99^e année, N° 2, pp. 343–344
- «La fonction des répétitions dans la composition de *L'Amant* de Marguerite Duras», *Études romanes de Brno*, XXIX, L 20, 1999, pp. 7–18
- «Le fantastique romantique d'Alexandre Dumas», *Romanica IX, Acta Universitatis Palackianae Olomucensis*, Facultas Philosophica, Philologica 76, Universita Palackého, Olomouc 2000, pp. 99–104
- «Les catégories narratives: une approche narratologique du texte», *Opera romanica 2*, Editio Universitatis Bohemiae Meridionalis, České Budějovice, 2001, pp. 195–206
- «Les limites du roman durassien», *Études romanes de Brno*, XXXIV, L 24, 2003, pp. 153–161
- «Le double dans le récit fantastique de Théophile Gautier», *Romanica Olomucensia*, Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 80 – 2003, Universita Palackého, Olomouc 2003, pp. 317–322

(Petr Kyloušek)